
Heinrich
SCHUTZ

Psalm 121

Ich hebe meine Augen auf zu den Bergen

Psalmen Davids 1619, Opus 2, Nr. 10 (SWV 31)

Psalm-Konzert für zwei Favorit-Chöre SATB/SATB

Capell-Chor (SATB) ad. lib. und Basso continuo

Generalbassaussetzung: Paul Horn

herausgegeben von Günter Graulich

I lift up mine eyes to the hills

Verse anthem for two solo quartets or semi-choruses (SATB/SATB)

ripieno choir (SATB) ad. lib. and basso continuo

basso continuo realization by Paul Horn / English version by Derek McCulloch

edited by Günter Graulich

Stuttgarter Schütz-Ausgabe

Sämtliche Werke nach den Quellen neu herausgegeben von Günter Graulich unter Mitarbeit von Paul Horn

Partitur/Full score



Carus 20.031

Quelle:

Originaldruck der „Psalmen Davids“ (1619).

Als Vorlage für die kritische Neuauflage wurden die Exemplare der Murhardschen Bibliothek der Stadt Kassel und Landesbibliothek (Signatur: Mus. ms. 2^o 23), der Bayerischen Staatsbibliothek München (Signatur: Mus. pr. 4^o 2680) und der Herzog August-Bibliothek Wolfenbüttel (Signatur: 170.1—170.13 Mus. div. 2^o) herangezogen. Diesen Bibliotheken und dem Deutschen Musikgeschichtlichen Archiv Kassel danke ich freundlich für die Publikationserlaubnis bzw. für die Bereitstellung des Quellenmaterials.

Originaltitel der Werkreihe (13 Stimmbücher) nach dem BASSO CONTINOVO-Stimmbuch:

„BASSO CONTINOVO | Vor die Orgel / Lauten / Chitaron, etc. | Der | Psalmen Davids | Sampt | Etlichen Moteten vnd Concerten | mit acht vnd mehr Stimmen | Nebenst andern zweyen Capellen | dasz dero etliche | auff drey vnd vier Chor nach beliebung gebraucht | werden können. | Gestellet durch | Henrich Schützen | / | Chur. S. Capellmeistern. | Anno [Wappen] M. DC. XIX. | In vorlegung des Authoris | Dresden | / | In Churf. S. Officin durch Gimel Bergen |“

Das vorliegende Werk ist im Index des CANTVS I. CHORI-Stimmbuchs wie folgt angezeigt:

10. Ich hebe meine Augen auff zu den Bergen. Psalmus 121.

Originaltext nach dem CANTVS I. CHORI-Stimmbuch. Ergänzungen in runder Klammer sind aus dem CANTVS II. CHORI-Stimmbuch.

X. CANTVS I. Chori. Ich hebe meine Augen auff zu den Bergen von welcher mir hülffe kömmet Meine hülffe kömpt vom Herren der Himmel vnd Erden gemacht hat (Er wird dein Fuß) nicht gleiten lassen vnd der dich behütet schlefft nicht Siehe der Hüter Jsrael schlefft noch schlummert nicht der Herr behüte dich der Herr ist dein Schatten vber deiner rechten Hand das dich des Tags die Sonne nicht steche noch der Monde des Nachts der Herr behüte dich für allem vbel Er behüte deine Seele der Herr behüte deinen Ausgang vnd Eingang von nun an biß in Ewigkeit. (Psalm 121).

Vorrede der „Psalmen Davids“, die Heinrich Schütz dem „BASSO CONTINOVO“-Stimmbuch beigegeben hat:

„Allen der Music erfahrenen mei- | nen Gruß vnd Dienst zuvor. | OB ich es wol fast für vnnotig erachtet | / von Anstellung dieser meiner Psalmen vnd mehrer Com- | position / etwas zu schreiben / dieweil verständigen Capell- | meistern / nach Gelegenheit einer jeden Capell vnd Qualite- | ten der Personen / dieselben anzuordnen / frey stehet / Jedoch | damit auch denen / welche hierumb deß Authoris Meinung | zu wissen verlangen haben / ein Genüge geschehen möge / als habe ich folgende | wenig Pass, darauff man fürnehmlich achtung zu geben / hierbey erinnern | wollen. |

1. Müssen die Cori Favoriti von den Capellen wol vnterschieden werden. | Cori Favoriti werden von mir die jenigen Chor vnd Stimmen genennet | wel- | che der Capellmeister an meisten favorisiren / vnd auff best vnd lieblichste an- | stellen soll / da hingegen die Capellen zum starcken Gethön / vnnd zur Pracht | eingeführet werden. Derowegen dann der Organist diese terminos, wie sie im | Basso continuo zu finden / in acht nemen / vnd die Orgel mit guter discretion, | bald still / bald starcke registeriren wolle. |

2. In disposition vnd Anordnung der Capellen so zweyChörich / kan man | in acht nemen / daß die Chor creutzweiß gestellet werden / vnd daß Capella 1. dem | andern Coro Favorito, vnd hingegen Capella 2. dem ersten / etc. am nechsten sey / | so werden die Capellen den gewünschten effect erreichen. |

3. Psalm. Ich hebe meine Augen auff. Psalm. Der Herr ist mein Hirt. | Concert. Lobe den Herren meine Seele. (hierzu kan auch: Nun lob mein Seel | den Herren. Canzon gerechnet werden / wann man die Instrumental Capellen | außlassen / vnd nur mit 8. bestimmen wil.) In obgesetzten wird Coro secondo | für eine Capell gebraucht / vnd daher starck bestimmet: / weil aber Coro 1. wel- | ches ist Coro Favorito hingegen schwach / vnd nur von vier Sängern ist / als ste- | het einem jeden frey / ob er auß gemeltem Coro 1. nach dem strichlein / wo Ca- | pella stehet / abcopiren / vnnd also eine andere Capell absonderlich anstellen | wolle / so wird sich alsdann eine bessere Proportion der Chor ereignen. |

Source:

First impression of the “Psalms of David” (1619).

The following copies of the first impression were used as the basis for the present new critical edition: Murhard Library and Landesbibliothek, Kassel (No: Mus. ms. 2^o 23); Bayrische Staatsbibliothek, Munich (No: Mus. pr. 4^o 2680); Herzog August Library, Wolfenbüttel (No: 170. 1—170. 13 Mus div. 2^o). The Editor is indebted to these libraries and the Deutsches Musikwissenschaftliches Archiv, Kassel, for placing source material at his disposal and granting permission to publish.

Original title of the collection (13 part-books) taken from the BASSO CONTINOVO:

“BASSO CONTINOVO for organ, lute, chitarrone etc of the Psalms of David together with various motets and anthems to eight and more voices, some of them with two capellae (additional ensembles) so that these works can be performed, if so desired, by three or four choirs. Composed by Heinrich Schütz, Director of Music to the Electoral Court in Saxony. Anno (coat-of-arms) M.DC. XIX. The author’s publication produced by Gimel Bergen in the Electoral Saxon printing-house.”

In the “Index” of the part-books the present work is uniformly listed as follows:

“10. Ich hebe meine Augen auff zu den Bergen. Psalmus 121.”

Original text: cf adjacent German column.

The English performing text of the present work (Derek McCulloch) reads as follows:

“I lift up mine eyes to the hills, from whence my help cometh. My help cometh from the Almighty, who heaven and earth hath created. He will not suffer thy foot to be moved, he that keepeth thee will not slumber. Behold, the Lord that keepeth Israel slumbers not nor sleeps. The Lord protecteth thee, the Lord, he is thy defence upon thy right hand, so that by day the sun shall not burn thee, nor the moon in the night.

The Lord preserve thy soul, the Lord preserve thee from all evil. The Lord preserve thy going out and coming in, henceforward and for evermore.”

The composer’s Preface, contained in the “Basso Continovo” part-book, gives important information on points of performance and is presented in facsimile.

“To all practising Musicians my humble salutation.

Albeit I consider it to be almost unnecessary to write anything about the mode of performing these my Psalms and other compositions, since discerning Kapellmeister are at liberty to perform them as they will, in accordance with the circumstance of each individual Chapel and the quality of its members, yet for the sake of those desirous of knowing the Author’s own opinion of them I give the following few instructions, to which one may care to take particular attention.

1. It is essential to distinguish between the Cori Favoriti and the full choirs (Capellen). The Cori Favoriti are my term for those ensembles and voices for which the Kapellmeister should use his best performers, whereas the full choirs are used for added sonority and splendour. Consequently the organist should note where these terms appear in the basso continuo and register with discretion, with either heavy or light stops as the case may be.

2. In the disposition and placing of the Capellen in two choirs it is to be noted that the choirs should be set up Capella 2 adjacent to Coro Favorito 1 etc; in this way the Capellen will achieve their proper effect.

3. Psalm ‘Ich hebe meine Augen auf’. Psalm ‘Der Herr ist mein Hirt’. Anthem ‘Lobe den Herren meine Seele’. (One can also add the Canzona ‘Nun lob mein Seel den Herren’, if the instrumental Capellen are left out and it is sung in eight parts). In the above the Coro secondo is intended as a Capella to be performed with large forces; since, however, Coro 1 is weak in comparison, being a Coro Favorito for only four singers, then one is free to copy out from the above Coro 1 at the point marked Capella and set up a second Capella. In this way a better balance between the choirs is achieved.

4. The Capellen set for high voices are generally intended for cornetti and other instruments. However if one can use singers here, so much the better. In this case one must tune with the deep bass having F on the fifth line, as convenient for the great violone, bass trombone and bassoon, and write out other bass

4. Die Capellen, so mit hohen Stimmen gesetzt / seynd meistentheils auff | Zincken vnd andere Instrument gericht / Jedoch wann man auch Sängern da- | bey haben kan / ist so viel desto besser / vnd auff diesem fall mag man auß dem | tiefen Bass stimmen mit dem F auff der fünfften Lini / welche für den grossen | Violon, Quartposaun, Fagott bequem sind / andere Bässe mit rechten Ambitu | vor die Bassisten / vnd mit dem F auff die vierde Lini abschreiben. |

5. Wo dergleichen Instrumental Capellen mit hohen Clavibus gefunden | werden | ist leichtlich zu ermessen / daß hingegen die Cori favoriti mit Sängern | bestimmt werden müssen / wie dann meistes theils in diesem gantzen opere, biß | auff die Moteten, Concert &c. gemelte Chor zum singen gemeinet. Wiewol | auch etliche der Psalmen / als nemlichen: 1. HErr vnser Herrscher. 2. Wol dem | der nicht wandelt. 3. Wie lieblich. 4. Wol dem der den HERren fürchtet | sich || nicht vbel schicken / wann der höhere Chor mit Zincken | Geigen / der niedrige mit | Posaunen oder andern Instrumenten gemacht / vnd auff jedem Chor eine | Stimme darneben gesungen wirdt. |

6. Weil ich auch gegenwertige meine Psalmen in stylo recitativo, (welcher | biß Dato in Teutschland fast unbekandt) gestellet / wie sich dann zu composi- | tion der Psalmen / meines erachtens fast keine bessere art schicket / dann daß | man wegen menge der Wort ohne vielfältige repetitiones jimmer fort recitire, | als gelanget an die jenigen / welche dieses modi keine Wissenschaft haben / mein | freundlich bitten / sie wollen in Anstellung berührter meiner Psalmen sich im | Tact ja nicht vbereylen / sondern der gestalt das mittel halten / damit die Wort | von den Sängern verständlich recitirt vnd vernommen werden mögen. Im | widrigen fall wird eine sehr unangenehme Harmony vnd anders nicht als eine | Battaglia di Mosche, oder Fliegenkrieg darauß entstehen / der intention deß Au- | thoris zu wider. |

7. Der Basso continuo ist eigentlich nur für die Psalmen gemeinet / von | der Motet an: Ist nicht Ephraim / biß zum Beschluß deß operis werden sich | fleissige Organisten mit absetzen in die Partitur zu bemühen / wie dann auch son- | sten (wofern mehr als eine Orgel gebraucht werden soll) durch die Psalmen die | Bässe herauß zu ziehen wissen. | Welches ich also gutmeinenden Musicis zur Nachrichtung geben / vnd | mich denenselben mit dieser meiner geringen Arbeit / biß hiernechst mit Gottes | Hülff etwas bessers folget / schließlichen zu angenehmen Diensten befehlen wollen. | Henrich Schütz.“

Entstehungszeit der „Psalmen Davids“: Zwischen 1612 und 1619 (nach F. Blume, *Geschichte der Evangelischen Kirchenmusik*, Kassel, Basel 21965).

Kritische Erstausgabe von SWV 31: *Henrich Schütz, Sämtliche Werke*, hrsg. von Ph. Spitta, Bd. 2, Leipzig [1886], S. 130–142.

Aufführungspraktische Hinweise

1. Besetzungsmöglichkeiten:

„Deß *Authoris Meinung*“ über die Besetzung des vorliegenden Psalmkonzerts — sowie der Konzerte SWV 33, 39 und 41 — findet sich in Ziffer 3 der originalen Vorrede des Gesamtwerkes. Schütz denkt hier zunächst an zwei verschieden starke Chöre, wobei er den Coro primo schwach und mit den besten Stimmen besetzt und den „Coro secondo für eine Capell gebraucht vnd dahero starke bestimmt“ wissen will. Dann aber stellt er es „einem jeden frey ob er“ in den Tuttistellen zum Favorit-Chor „eine andere Capell absonderlich anstellen wolle“, denn so würde sich „eine bessere Proportion der Chor ereignen.“ Demzufolge wurden auf der 1. Notenseite der vorliegenden Neuausgabe 3 Chöre wiedergegeben, die aber später unter Zusammenfassung des Favorit-Chores 1 und des ihm „zum starcken Gethön und zur Pracht“ beigegebenen Capell-Chores 1 ad libitum in der Notierung auf zwei Chöre reduziert sind. Der Einsatz des Capell-Chores 1 ist durch die Aufschrift *Tutti* deutlich ausgewiesen. Im *Tutti* können also 3 Chöre musizieren: der Favorit-Chor und 2 Capell-Chöre.

2. Besetzungsvorschläge für die Instrumentalstimmen:

a) beide Capell-Chöre:

Instrument 1 (Sopranlage): Violine, Diskantgambe, Diskantzink,

Diskantpommer (Oboe), Querflöte oder Sopranblockflöte (4’).

Instrument 2 (Altlage): Viola (im Capell-Chor 2 auch Violine),

Alttenorgambe, Altzink, Altposaune, Altpommer (Englischhorn),

Altdulzian oder Altblockflöte (4’).

Instrument 3 (Tenorlage): Violoncello (im Capell-Chor 1 auch

Viola), Baßgambe, Tenorposaune, Tenorpommer, Tenordulzian

parts with the correct ambitus for the bass singers, with the F on the fourth line.

5. Where such instrumental Capellen are found with high clefs it is clear that the Cori favoriti are to be taken by singers, as in general in this opus, with the exception of the Motets and Anthems (Concerte) they are intended to be sung by a select choir. However with some of the Psalms, namely: 1. ‘Herr, unser Herrscher’, 2. ‘Wol dem der nicht wandelt’, 3. ‘Wie lieblich’, 4. ‘Wol dem der den Herren fürchtet’ it will be found quite appropriate to perform the high choir with cornetti or violins and the lower one with trombones or other instruments, having with each choir one part taken vocally.

6. Since I have set this present collection of Psalms in the stylo recitativo (which is as yet virtually unknown in Germany), for in my opinion there is almost no better means of setting Psalms to music and in view of the number of words can thus be ‘recited’ without numerous repetitions, for the benefit of those that have no knowledge of this way of doing things I humbly request that in the performance of these my Psalms they should not take them at too fast a beat, but moderate the speed in such a way that the words may be intelligibly ‘recited’ by the singers and be heard. Otherwise the result is unpleasant harmony and nothing more than a Battaglia di Mosche, or a war of flies, quite contrary to the intention of the Author.

7. The Basso continuo is intended only for the Psalms. From the motet ‘Ist nicht Ephraim’ to the end of the collection diligent organists will take pains to transcribe (their part) into score form, just as where elsewhere in the Psalms more than one organ is used they will arrange for a bass instrument to support each continuo group.

This I give for the information of benevolent musicians, and commend myself humbly to them with this my slight work, until such time as, with God’s help, something better should follow.”
Translation Copyright 1968 Derek McCulloch

Date of composition: Between 1612 and 1619 (cf F. Blume, *Geschichte der Evangelischen Kirchenmusik*, Kassel, Basel 21965).

First critical edition of SWV 31: *Henrich Schütz, Sämtliche Werke*, edited by Ph. Spitta, Vol. 2, Leipzig [1886], pp. 130–142.

Suggestions for performing the work

1. Possible forces:

The “author’s ideas” for the performance of the present Psalm concerto — as also for concertos SWV 33, 39 and 41 — will be found under Figure 3 of the original Preface to the Complete Works. Schütz is thinking here in the first instance of two choirs of different strengths, in which the Coro primo is small and consists of the best voices, and the Coro secondo is used as a Capell-choir and is thus stronger. However, he leaves it to choice if another Capell-choir should be used in the tutti passages of the Favorit-choir, in which case a better balance of the choirs would arise. Accordingly three choirs are given in the first page of the present new edition, which later however are reduced to two choirs in the notation, when the Favorit-choir 1 and the ad libitum Capell-choir 1 — added by him “for added sonority and splendour” — are combined.

The entry of Capell-choir 1 is clearly indicated by the direction “*Tutti*”. Thus in the “*tutti*” all three choirs can take part, the Favorit-choir and two Capell-choirs.

2. Suggestions for instrumental forces:

a) Both Capell-choirs:

1st instrument (soprano register): violin, treble viol, treble

cornetto, treble shawm (oboe), flute or soprano recorder (4 ft).

2nd instrument (alto register): viola (in Capell-choir 2 also violin),

tenor viol, alto cornetto, alto sackbut, alto shawm (english horn),

alto dulcian (bassoon) or alto recorder (4 ft).

3rd instrument (tenor register): violoncello (in Capell-choir 1 also

viola), bass viol, tenor sackbut, tenor shawm, tenor dulcian

(Fagott) oder Blockflöte (4') (Tenorblockflöte im Capell-Chor 1, Baßblockflöte im Capell-Chor 2).

Instrument 4 (Baßlage): Violoncello, Baßgambe, Baßposaune, Baßpommer, Baßdulzian (Fagott) oder Großbaßblockflöte (4'). Können beide Capell-Chöre mit Instrumenten besetzt werden, so ist darauf zu achten, daß innerhalb des gleichen Chores Instrumente des gleichen Stimmwerks verwendet werden, das sich vom Stimmwerk des anderen Capell-Chores in der Klangfarbe abhebt, z. B. Streicher gegen Bläser oder Holzbläser gegen Blechbläser.

b) Basso continuo:

Der Basso continuo ist bei jeder Besetzung nötig.

Tasteninstrument: Orgel, Cembalo oder auch ein Instrument der Lautenfamilie.

Melodieinstrumente in 16'- oder 8'-Baßlage:

Kontrabaßgambe, Kontrabaß, Großbaßdulzian (Kontrafagott); Violoncello, Baßgambe oder Baßdulzian (Fagott); bei großen Besetzungen im Tutti eventuell auch engmensurierte Baßposaune (8') oder engmensurierte Kontrabaßposaune (16').

Im Idealfall (Besetzung aller 3 Chöre in räumlich getrennter Aufstellung) ist jedem Chor seine eigene Continuo-Gruppe zugeordnet. Schütz spricht in Ziffer 7 seiner Vorrede von *mehr als einer Orgel*, und auf dem Originaltitel der Werkreihe führt er als mögliche Tasteninstrumente außer der Orgel auch *Lauten, Chitaron etc.* an. Zur Erhöhung der Klangspannung zwischen den einzelnen Chören empfiehlt es sich, auch die Bc-Melodieinstrumente aus Familien gegensätzlicher Klangfarbe zu wählen. Besonders an den klanglichen Höhepunkten sollten im Bc der Capell-Chöre 16'-Instrumente spielen. Stehen solche Instrumente zur Verfügung, so ist die Bc-Stimme entsprechend einzurichten.

Registrierung der Orgel: in Abhängigkeit von den Gegebenheiten der jeweiligen Aufführung (Besetzung, Kirchenraum usw.) und der Werkanlage (Tutti oder Solo); Schütz empfiehlt den Organisten, sich danach zu richten und *die Orgel mit guter discretion bald still bald starck zu registeriren* (Ziffer 1 der Vorrede).

3. Aufstellungsmöglichkeiten:

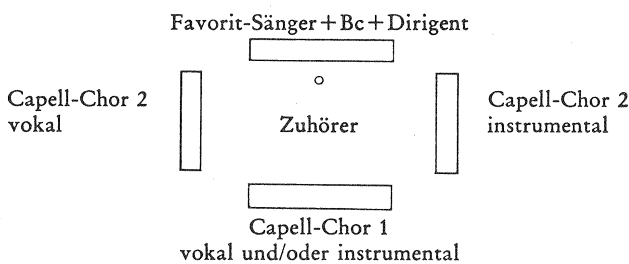
Durch eine getrennte Aufstellung der Chöre soll der Raum, in dem musiziert wird, als Klangfaktor entsprechend ausgenützt werden. Im einzelnen sind folgende Anordnungen der Ausführenden möglich:

a) an einem Ort;

b) räumlich getrennt an zwei Orten: den Favorit-Sängern (+ Capell-Chor 1 ad libitum) steht der Capell-Chor 2 gegenüber;

c) räumlich getrennt an drei Orten: wie b), Favorit-Sänger und Capell-Chor 1 jedoch zusätzlich getrennt;

d) räumlich getrennt an vier Orten: wie c), der Capell-Chor 2 ist jedoch zusätzlich in einen vokalen und instrumentalen Teilchor aufgespalten; diese Teilchöre sollen nach Ziffer 2 der Vorrede *creutzweiß gestellet werden*.



4. Liturgische Stellung:

Für den evangelischen Gottesdienst:

Introitus am Altjahrsabend und an Neujahr / Vesperspsalm.

Für den katholischen Gottesdienst:

Sonntage nach Pfingsten (vor allem 9. bis 12.) / Introitus, Offertorium oder Communion bei kirchlichen Amtseinsetzungen (Hans Böhringer).

Stuttgart, 26. Februar 1969

Günter Graulich

Der Revisionsbericht findet sich in Band 6 der Stuttgarter Schütz-Ausgabe.

(bassoon) or recorder (4 ft) (tenor recorder in Capell-choir 1, bass recorder in Capell-choir 2).

4th instrument (bass register): violoncello, bass viol, bass sackbut, bass shawm, bass krummhorn, bass dulcian (bassoon) or great bass recorder (4 ft).

If instruments are used with both Capell-choirs it should be observed that instruments of similar timbre should be used within the same choir, differing in tone colour from those of the other Capell-choir, e. g. strings against wind, or woodwind against brass.

b) Basso continuo:

The basso continuo is essential for any forces.

Keyboard instruments: organ, harpsichord or an instrument of the lute family.

Bass instruments in 16 ft or 8 ft register:

violone, double-bass, great bass dulcian (contrabassoon); violoncello, bass viol or bass dulcian (bassoon); with large forces possibly also a narrow bore bass sackbut (8 ft) or narrow bore contra bass sackbut.

Ideally (with 3 choirs in separate positions) each choir should be allotted its own continuo group. In figure 7 of his Preface Schütz speaks of "more than one organ" and on the original title page of the works he specifies as possible "keyboard instruments" in addition to the organ, also lutes, chitarrones etc. For increasing the tonal tension between the separate choirs he recommends that the basso continuo melodic instruments should be selected from families of contrasting tone colour. In the tonal climaxes in particular the Capell-choir 16 ft instruments should play. If such instruments are available the basso continuo part must be correspondingly arranged.

Organ registration: depending on the circumstances of the performance (forces engaged, size of church etc.) and the strength of the parts (tutti or soli); Schütz recommends the organists to act accordingly and "to register the organ with great discretion softly or loudly" (Figure 1 of the Preface).

3. Disposition of performers:

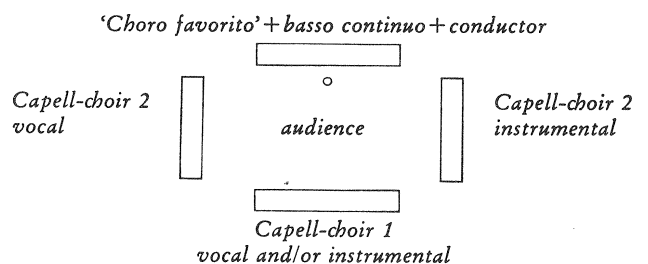
Separate positioning of the choirs will make the most of the acoustic properties of the space in which the performance takes place. The following dispositions of the performers are possible:

a) together in one position;

b) divided in two positions: the solo singers (+ Capell-choir 1 ad libitum) opposite Capell-choir 2;

c) divided in three positions: as b) but with solo singers and Capell-choir 1 separated;

d) divided in four positions: as c) but Capell-choir 2 additionally divided into vocal and instrumental semi-choirs which should be positioned "crosswise", according to Figure 2 of the Preface.



4. Liturgical use:

For the Protestant and Anglican churches:

Introit for New Year's Eve and New Year / Vesper Psalm.

For the Roman Catholic Church:

Sunday after Whitsun (above all 9 to 12) / Introitus, Offertorium or Communion at installation (Hans Böhringer).

Stuttgart, February 26th, 1969

Günter Graulich

English translation by Derek McCulloch and Lawrence Swinyard.

Zu diesem Werk liegt folgendes Auführungsmaterial vor:
Partitur, zugleich Stimme für das Tasteninstrument (CV 20.031),
Chorpartitur (CV 20.031/05) und 9 Harmoniestimmen (CV 20.031/09).

Favorit - Chor

4 6

Au - gen auf, ich he - - - be
 up mine eyes, I lift - - -

6

8 10

mei - - - ne Au - gen auf zu den
 up mine eyes to the

6 # # # 6

12 14

Ber - hills, to the

12 14

3 4 3

15 *Tutti* 17 19 21

Favorit - Chor
+ Capell - Chor 1 ad libitum

gen, hills von wel-chen mir Hil - fe, von wel-chen mir Hil - fe, mir
from whence my help com - eth, from whence my help com - eth, from

... von wel-chen mir Hil - fe, von wel-chen mir Hil - fe, kom - -
from whence my help com - eth, from whence my help com - eth, com - -

... von wel-chen mir Hil - fe, von wel-chen mir Hil - fe, kom - -
from whence my help com - eth, from whence my help com - eth, com - -

... von wel-chen mir Hil - fe, von wel-chen mir Hil - fe, kom - -
from whence my help com - eth, from whence my help com - eth, com - -

Capell - Chor 2

... von wel-chen mir Hil - fe, von wel-chen mir Hil - fe, mir Hil - fe kom - -
from whence my help com - eth, from whence my help com - eth, from whence help com - -

... von wel-chen mir Hil - fe, von wel-chen mir Hil - fe, mir Hil - fe - fe help
from whence my help com - eth, from whence my help com - eth, from whence help

... von wel-chen mir Hil - fe, von wel-chen mir Hil - fe, kom - -
from whence my help com - eth, from whence my help com - eth, com - -

... von wel-chen mir Hil - fe, von wel-chen mir Hil - fe, kom - -
from whence my help com - eth, from whence my help com - eth, com - -

15 17 19 21

Capella

23 25 27 29

Hil - fe kom - met, von wel-chen mir Hil - fe, mir Hil - fe kom - met.
whence help com - eth, from whence my help com - eth, from whence help com - eth.

- - - met, von wel-chen mir Hil - fe, kom - - met.
eth, from whence my help com - eth, from whence help com - eth.

- - - met, von wel-chen mir Hil - fe, kom - - met.
eth, from whence my help com - eth, from whence help com - eth.

- - - met, von wel-chen mir Hil - fe, kom - - met.
eth, from whence my help com - eth, from whence help com - eth.

- - - met, von wel-chen mir Hil - fe, kom - - met.
eth, from whence my help com - eth, from whence help com - eth.

- - - met, von wel-chen mir Hil - fe, kom - - met.
eth, from whence my help com - eth, from whence help com - eth.

23 25 27 29

4 3 3 4 4 3

31 2. Solo: Meine Hilfe kommt vom Herren
 Vox sola 33 35

Favorit-Chor

Mei - ne Hil - - fe, mei-ne Hil-fe kommt vom Herren, mei-ne Hil-fe kommt vom Her-ren, mei-ne
 My help com - - eth, my help cometh from the Al-mighty, my help cometh from the Al-mighty, my help

31 Alto solo. 33 35

6 5 7 6 # b 6

37 39 41

Hil-fe kommt vom Her - - - ren, mei-ne Hil-fe kommt vom Her - - - ren, der
 com-eth from the Al-migh - - - ty, my help com-eth from the Al-migh - - - ty, who

37 39 41

3 4 3 3 4 3 #

43 45 47 49

Him-mel und Er - de ge - macht hat, der Him - mel und Er - de ge - macht
 hea - ven and earth hath cre - at - - ed, who hea - ven and earth hath cre - at - - -

43 45 47 49

b 3 4 3 # b 3 4 3

51 *Tutti* 53 55 57

Favorit-Chor
+ Capell-Chor 1 ad libitum

Mei-ne Hil-fe kommt vom Her- - - ren, der
My help com-eth from the Al-migh- - - ty, who

hat.
ed.

Mei-ne Hil-fe kommt vom Her- - - ren, der
My help com-eth from the Al-migh- - - ty, who

Mei-ne Hil-fe kommt vom Her- - - ren, der
My help com-eth from the Al-migh- - - ty, who

Mei-ne Hil-fe kommt vom Her- - - ren, der
My help com-eth from the Al-migh- - - ty, who

Capell-Chor 2

Mei-ne Hil-fe kommt vom Her- - - ren, der Him-mel,
My help com-eth from the Al-migh- - - ty, who hea-ven,

Mei-ne Hil-fe kommt vom Her- - - ren, der Him-mel,
My help com-eth from the Al-migh- - - ty, who hea-ven,

Mei-ne Hil-fe kommt vom Her- - - ren, der Him-mel,
My help com-eth from the Al-migh- - - ty, who hea-ven,

Mei-ne Hil-fe kommt vom Her- - - ren, der Him-mel,
My help com-eth from the Al-migh- - - ty, who hea-ven,

51 *Capella* 53 55 57

58 60 62

Him-mel, der Him-mel und Er-de ge-
hea-ven, who hea-ven and earth hath cre-

Him-mel, der Him-mel und Er-de ge-
hea-ven, who hea-ven and earth hath cre-

Him-mel, der Him-mel und Er-de ge-
hea-ven, who hea-ven and earth hath cre-

Him-mel, der Him-mel und Er-de ge-
hea-ven, who hea-ven and earth hath cre-

der who Him-mel und Er-de ge-macht hat,
hea-ven and earth hath cre-at-ed,

der who Him-mel und Er-de ge-macht hat,
hea-ven and earth hath cre-at-ed,

der who Him-mel und Er-de ge-macht hat,
hea-ven and earth hath cre-at-ed,

der who Him-mel und Er-de ge-macht hat,
hea-ven and earth hath cre-at-ed,

58 60 62

3. Solo: Er wird dein'n Fuß nicht gleiten lassen

Favorit-Chor

72 Vox sola 74

Er wird dein'n Fuß nicht gleiten lassen, nicht gleiten
 He will not suffer thy foot to be moved, thy foot

72 Tenore solo. 74

6 5 # 6

76 78

ten lassen, und der dich behütet, und der dich be-
 to be moved, he that keepeth thee will not, he that keepeth thee

76 78

5 6 4 3 # # # #

80 82 84

hütet, schläft nicht, und der dich behütet, schläft
 will not slumber, he that keepeth thee will not slumber

80 82 84

b b 3 4 3 # # # # b b 3 4 3

86 *Tutti* 88

Favorit-Chor
+ Capell-Chor 1 ad libitum

nicht, ber.

... nicht glei - - to - ten las - -
...thy foot - - to be mov - -

... nicht glei - - to - ten las - -
...thy foot - - to be mov - -

... nicht glei - - to - ten las - -
...thy foot - - to be mov - -

Er wird dein' Fuß nicht glei - - to - ten las - - sen,
He will not suf - fer thy foot - - to be mov - ed, nicht thy

Er wird dein' Fuß nicht glei - - to - ten las - - sen,
He will not suf - fer thy foot - - to be mov - ed, er wird dein'
suf - fer thy

Er wird dein' Fuß nicht glei - - to - ten las - - sen,
He will not suf - fer thy foot - - to be mov - ed, er wird dein'
he will not

86 Cap. 88

90 92

sen, ed, nicht thy glei - - to - ten las - - sen,
mov - ed, foot - - to be mov - ed,

sen, ed, nicht thy glei - - to - ten las - - sen,
mov - ed, foot - - to be mov - ed,

sen, ed, nicht foot glei - - to - ten las - - sen,
mov - ed, to be mov - ed,

sen, ed, nicht thy glei - - to - ten las - - sen,
mov - ed, foot - - to be mov - ed,

glei - - to - ten las - - sen, und
foot - - to be mov - ed, he that

Fuß foot, nicht foot glei - - to - ten las - - sen,
mov - ed, to be mov - ed, und
he that

Fuß nicht glei - - to - ten las - - sen, und
suf - fer thy foot - - to be mov - ed, he that

Fuß nicht glei - - to - ten las - - sen, und
suf - fer thy foot - - to be mov - ed, he that

90 92

118 *Tutti* 120 122

Favorit-Chor
+ Capell-Chor 1 ad libitum

Sie - he, hold, - he,
Be - - - - - hold, -

Sie - he, hold, - he,
Be - - - - - hold, -

Sie - he, hold, - he,
Be - - - - - hold, -

Sie - he, hold, - he,
Be - - - - - hold, -

Sie - he, der Hü - ter
the Lord that keep - eth

Sie - he, der Hü - ter
the Lord that keep - eth

Sie - he, der Hü - ter
the Lord that keep - eth

Sie - he, der Hü - ter
the Lord that keep - eth

118 *Capella* 120 122

123 125

sie - he, der Hü - ter Is - ra - els, sie - he, der Hü - ter
the Lord that keep - eth Is - ra - el, the Lord that keep - eth

sie - he, der Hü - ter Is - ra - els, sie - he, der Hü - ter
the Lord that keep - eth Is - ra - el, the Lord that keep - eth

sie - he, der Hü - ter Is - ra - els, sie - he, der Hü - ter
the Lord that keep - eth Is - ra - el, the Lord that keep - eth

sie - he, der Hü - ter Is - ra - els, sie - he, der Hü - ter
the Lord that keep - eth Is - ra - el, the Lord that keep - eth

Is - ra - els, sie - he, der Hü - ter
Is - ra - el, the Lord that keep - eth

Is - ra - els, sie - he, der Hü - ter
Is - ra - el, the Lord that keep - eth

Is - ra - els, sie - he, der Hü - ter
Is - ra - el, the Lord that keep - eth

Is - ra - els, sie - he, der Hü - ter
Is - ra - el, the Lord that keep - eth

123 125

127

129

131

Is - ra - els
Is - ra - el

Is - ra - els
Is - ra - el

Is - ra - els
Is - ra - el

Is - ra - els
Is - ra - el

schläft noch schlum - - - mert nicht,
slum - bers not - - - nor sleeps,

schläft noch schlum - - - mert nicht,
slum - bers not - - - nor sleeps,

schläft noch schlum - - - mert nicht,
slum - bers not - - - nor sleeps,

schläft noch schlum - - - mert nicht,
slum - bers not - - - nor sleeps,

Is - ra - els
Is - ra - el

Is - ra - els
Is - ra - el

Is - ra - els
Is - ra - el

Is - ra - els
Is - ra - el

schläft noch schlum - - - mert nicht,
slum - bers not - - - nor sleeps,

schläft noch schlum - - - mert nicht,
slum - bers not - - - nor sleeps,

schläft noch schlum - - - mert nicht,
slum - bers not - - - nor sleeps,

Is - ra - els
Is - ra - el

schläft noch schlum - - - mert nicht,
slum - bers not - - - nor sleeps,

127

129

131

6 6 6 7 6 # 6 6 6 7 6 #

132

134

schläft noch schlum - - - mert nicht,
slum - bers not - - - nor sleeps,

schläft noch schlum - - - mert nicht,
slum - bers not - - - nor sleeps,

schläft noch schlum - - - mert nicht,
slum - bers not - - - nor sleeps,

schläft noch schlum - - - mert nicht,
slum - bers not - - - nor sleeps,

schläft noch schlum - - - mert nicht,
slum - bers not - - - nor sleeps,

schläft noch schlum - - - mert nicht,
slum - bers not - - - nor sleeps,

schläft noch schlum - - - mert nicht,
slum - bers not - - - nor sleeps,

schläft noch schlum - - - mert nicht,
slum - bers not - - - nor sleeps,

132

134

6 6 6 7 6 6 6 6 7 6

5. Soli: Der Herr behütet dich

145 147 149 151

Der Herr be - hü - - tet dich, der
The Lord pro - tect - - eth thee, the

Der Herr be - hü - tet dich, der
The Lord pro - tect - eth thee, the

Der Herr be - hü - tet dich, der
The Lord pro - tect - eth thee, the

Der Herr be - hü - - tet dich, der
The Lord pro - tect - - eth thee, the

4. Voci sole. 145 147 149 151

6 b # # 6 4 6

153 155 157

Herr be - hü - - tet dich; der
Lord pro - tect - - eth thee, the

Herr be - hü - tet dich; der Herr ist dein Schatten ü - ber dei - ner rech - ten Hand,
Lord pro - tect - eth thee, the Lord, he is thy de - fence up - on thy right - hand,

Herr be - hü - tet dich;
Lord pro - tect - eth thee,

Herr be - hü - tet dich;
Lord pro - tect - eth thee,

153 155 157

6 # # 6 # 6 6 7 #

159 161

Herr ist dein Schat - ten ü - ber dei - ner rech - ten Hand,
Lord, he is thy de - fence up - on thy right - hand,

der Herr ist dein Schat - ten ü - ber dei - ner
the Lord, he is thy de - fence up - on thy

159 161

6 # 7 6 # 6 6

163

165

der the
der the
rech - ten Hand,
right — hand,
der the Herr ist dein Schat - ten ü - ber dei - ner rech - ten Hand, der Herr ist dein
the Lord, he is thy de - fence up - on thy right — hand, the Lord doth pro -

6 6 6 7 6

167

169

Herr Lord, ist he is dein thy Schat - - - ten de - - - fence ü - - - ber dei - ner thy
Herr Lord ist dein Schat - ten, der Herr Lord ist dein Schat - ten, dein Schat - ten ü - ber dei - ner
doth pro - tect thee, the doth pro - tect thee, the Lord is thy de - fence, is
der the Herr Lord ist dein Schat - ten, der the Herr Lord ist dein Schat - ten ü - ber
Schat - ten, der the Herr Lord doth pro - tect thee, yea, the Lord is
tect thee, the Lord is

6 # # # 6 #

170

172

174

rech - - ten Hand, ü - ber dei - ner rech - ten Hand, daß dich des
right — hand, yes, the Lord is thy de - fence, so that by
rech - ten Hand, ü - ber dei - - ner rech - - ten Hand,
thy de - - fence on thy right hand, thy de - - - fence,
dei - ner rech - ten Hand, ü - ber dei - - ner rech - - ten Hand,
Lord is thy de - fence on thy right hand, thy de - - - fence,
rech - ten Hand, ü - ber dei - ner rech - ten Hand,
thy de - - - fence on thy right hand, thy de - - - fence,
170 172 174

6 5 4 3 # b # 6 # # b

175 177 179

Tags die Son-ne nicht ste - - che noch der Mon-de des Nachts,
day the sun shall not burn thee, nor the moon in the night,

daß dich des Tags die Son-ne nicht ste - - che noch der Mon - - de des Nachts,
so that by day the sun shall not burn thee, nor the moon in the night,

daß dich des Tags die Son-ne nicht ste - - che noch der
so that by day the sun shall not burn thee, nor the

daß dich des Tags die Son-ne nicht ste - che
so that by day the sun shall not burn thee,

175 177 179

6 5 6 5 7 6 4 3 6

180 182 184

daß dich des Tags die Son-ne nicht ste - - che noch der
so that by day the sun shall not burn thee, nor the

daß dich des Tags die Son-ne nicht ste-che, daß dich des Tags die Son - - ne nicht
so that by day the sun shall not burn thee, so that by day the sun shall not

Mon-de des Nachts, noch der Mon-de des Nachts, daß dich des Tags die Son-ne nicht ste -
moon in the night, nor the moon in the night, so that by day the sun shall not burn

noch der Mon-de des Nachts, noch der Mon-de des Nachts,
nor the moon in the night, nor the moon in the night,

180 182 184

6 4 3 4 3 6 4 3

185 187 189 191

Mon-de des Nachts, noch der Mon - - de des Nachts.
moon in the night, nor the moon in the night.

ste - - che noch der Mon - - de des Nachts, der Mon - de des Nachts.
burn thee, nor the moon in the night, the moon in the night.

che thee, noch der Mon - - de des Nachts, noch der Mon - de des Nachts.
thee, nor the moon in the night, nor the moon in the night.

noch der Mon-de des Nachts, noch der Mon - de des Nachts.
nor the moon in the night, nor the moon in the night.

185 187 189 191

6 4 3 6 5 3 6 b

6. Tutti: Der Herr behüte dich vor allem Übel

192 194 196 198

Favorit-Chor
+ Capell-Chor 1 ad libitum

Der Herr be - - hü - - te dich, der Herr be - hü - - te
The Lord pre - - serve thy soul, the Lord pre - - serve thy

Capell-Chor 2

Der Herr be - hü - - te dich, der Herr be - hü - - te
The Lord pre - serve thy soul, the Lord pre - - serve thy

Capella

192 194 196 198

Der Herr be - - hü - - te dich, der Herr be - - hü - - te
The Lord pre - - serve thy soul, the Lord pre - - serve thy

199 201 203 205

dich vor al - lem Ü - - bel, vor
soul, the Lord pre - serve thee, the, the

dich vor al - lem Ü - - bel, vor
soul, the Lord pre - - serve thee, the Lord

dich vor al - - - lem Ü - - - bel, vor
soul, the Lord pre - serve thee, the Lord

dich vor al - - - lem Ü - - - bel, vor
soul, the Lord pre - serve thee, the Lord

dich vor al - - - lem Ü - - - bel, vor
soul, the Lord pre - serve thee, the Lord

199 201 203 205

dich vor al - - - lem Ü - - - bel, vor
soul, the Lord pre - serve thee, the Lord

dei - nen Aus - gang und Ein - gang von nun an bis in E - wig -
 go - ing out and coming in hence - for - ward and for ev - er -

dei - nen Aus - gang und Ein - gang von nun an bis in E - wig -
 go - ing out and coming in hence - for - ward and for ev - er -

dei - nen Aus - gang und Ein - gang von nun an bis in E - wig -
 go - ing out and coming in hence - for - ward and for ev - er -

dei - nen Aus - gang und Ein - gang von nun an bis in E - wig -
 go - ing out and coming in hence - for - ward and for ev - er -

dei - nen Aus - gang und Ein - gang von
 go - ing out and coming in hence -

dei - nen Aus - gang und Ein - gang von
 go - ing out and coming in hence -

dei - nen Aus - gang und Ein - gang von
 go - ing out and coming in hence -

dei - nen Aus - gang und Ein - gang von
 go - ing out and coming in hence -

217 219

keit, von nun an, von nun an
 more, hence - for - ward, hence - for - ward

keit, von nun an, von nun an
 more, hence - for - ward, hence - for - ward

keit, von nun an, von nun an
 more, hence - for - ward, hence - for - ward

keit, von nun an, von nun an
 more, hence - for - ward, hence - for - ward

nun an bis in E - wig - keit, von nun an, von nun an,
 for - ward and for ev - er - more, hence - for - ward, hence - for - ward,

nun an bis in E - wig - keit, von nun an, von nun an,
 for - ward and for ev - er - more, hence - for - ward, hence - for - ward,

nun an bis in E - wig - keit, von nun an, von nun an,
 for - ward and for ev - er - more, hence - for - ward, hence - for - ward,

nun an bis in E - wig - keit, von nun an, von nun an,
 for - ward and for ev - er - more, hence - for - ward, hence - for - ward,

221 223

225

227

229

bis in E - - - wig - keit, von nun an, von nun an
 and for ev - - - er - more, hence - for - ward, hence - for - ward

bis in E - - - wig - keit, von nun an, von nun an
 and for ev - - - er - more, hence - for - ward, hence - for - ward

bis in E - - - wig - keit, von nun an, von nun an
 and for ev - - - er - more, hence - for - ward, hence - for - ward

bis in E - - - wig - keit, von nun an, von nun an
 and for ev - - - er - more, hence - for - ward, hence - for - ward

von nun an, von nun an bis in
 hence for - ward, hence for - ward and for

von nun an, von nun an bis in
 hence for - ward, hence for - ward and for

von nun an, von nun an bis in
 hence for - ward, hence for - ward and for

von nun an, von nun an bis in
 hence for - ward, hence for - ward and for

225 227 229

4 3 #

230

232

234

236

bis in E - - - wig - keit!
 and for ev - - - er - more.

bis in E - - - wig - keit!
 and for ev - - - er - more.

bis in E - - - wig - keit!
 and for ev - - - er - more.

bis in E - - - wig - keit!
 and for ev - - - er - more.

E - - wig - keit, bis in E - - wig - keit!
 ev - - er - more, and for ev - - er - more.

E - - wig - keit, bis in E - - wig - keit!
 ev - - er - more, and for ev - - er - more.

- - wig - keit, bis in E - - wig - keit!
 er - more, and for ev - - er - more.

- - wig - keit, bis in E - - wig - keit!
 er - more, and for ev - - er - more.

230 232 234 236

4 3 # b b 3 4 3

POD